

Ausgabe 2 | 2018

Lesen fürs Leben

Deutsch | Englisch
Französisch | Spanisch

The brilliant world of
young writers, doodlers,
detectives and readers

Gegen Vorurteile anlesen

Petit pays

Gaël Fayes ersten Roman
im Unterricht behandeln

De la ciudad al pueblo

Marisas Umweg zu sich selbst

Liebe Kolleginnen, liebe Kollegen,

unsere druckfrische vierte Ausgabe des Magazins zur Initiative *Lesen fürs Leben* enthält auch dieses Mal wieder neue Ideen und interessante Beiträge zum Thema Lesen im Unterricht.

So gehört Shakespeare zum Englischunterricht dazu – doch oft löst allein der Name Panik aus. Warum man keine Angst vor Shakespeare haben muss, verdeutlicht unsere Top-Autorin Louise Carleton-Gertsch. Im nächsten Artikel geben Daniela Anton und Sabrina Dowie Tipps, wie eine multimodale Leseerfahrung für alle Sinne gelingt und Susanne Heinz zeigt auf, wie interkulturelle Lernprozesse im Klassenzimmer stattfinden können.

Demokratiebildung durch Lesen – der Beitrag zum „Schweigenden Klassenzimmer“ von Barbara Sum verdeutlicht, wie das funktioniert. Die Leseforschung zeigt, dass Vorurteile durch das Lesen von Literatur reduziert werden – ganz nach dem Motto „Gegen Vorurteile anlesen“ wie Tina Rausch in ihrem Artikel beschreibt.

Ein Meilenstein der deutsch-französischen Geschichte war die Rede von Charles de Gaulles im Jahre 1962. Wie dieser Aufhänger die Lust auf das Lesen weckt, zeigt Dennis Fender. *Petit Pays* ist Abiturthema in Niedersachsen 2021. Welches Potenzial der Roman für den Französischunter-

richt enthält, erklären die beiden Autorinnen des *Dossier pédagogique* im Interview.

Die Suche nach dem Lebensglück als Sprechanlass für Ihren Spanischunterricht – Berta Villarino Cirici gibt Anregungen, wie aktuelle Themen und authentische Lebenssituationen zum Lesen motivieren.

Gefällt Ihnen unser *Lesen-fürs-Leben*-Magazin? Dann empfehlen Sie es gern auch Ihren Kolleginnen und Kollegen. Eine kurze E-Mail an unseren Kundenservice (kundenservice@klett-sprachen.de) genügt, um sich für das kostenlose Abo anzumelden. Weitere Informationen zur Initiative finden Sie unter: www.klett-sprachen.de/LesenfürsLeben

Sie haben Anregungen zur Initiative oder möchten vielleicht sogar selbst Beiträge für die nächste Ausgabe des Magazins beisteuern? Wenden Sie sich hierfür einfach mit dem Betreff „*Lesen-fürs-Leben-Magazin*“ per E-Mail an pr@klett-sprachen.de.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Lesen!

Herzliche Grüße
Ihr *Lesen-fürs-Leben*-Team

Inhalt

Making Shakespeare come alive	3
The brilliant world of young writers, doodlers, detectives and readers	4
Literatur und interkulturelles Lernen – auf die Perspektive kommt es an	6
Das schweigende Klassenzimmer – eine stille Solidaritätsbekundung wird zum politischen Aufschrei	7
Gegen Vorurteile anlesen	8
Des paroles qui ont marqué l'Histoire	10
Petit pays	12
De la ciudad al pueblo – Marisas Umweg zu sich selbst	14

Bildquellenverzeichnis

6 Shutterstock (radoma), New York; 7 © akzente Film- & Fernsehproduktion GmbH; 8 **Buchstaben**: stock.adobe.com (ra2 studio), Dublin; 8 **Mauer**: stock.adobe.com (markus dehlzeit), Dublin; 10, 11 Getty Images (karambol), München; 12, 13 Shutterstock (sujiin vaipia), New York; U1 Thomas Weccard Fotodesign BFF, Ludwigsburg; 14, 15 Shutterstock (Catarina Belova), New York

Making Shakespeare come alive

by Louise Carleton-Gertsch

Recently, I asked some 14-year-old German students to think of a word that summed up what they thought about Shakespeare. The results were fairly predictable: *boring, long, difficult, old*, although a few did actually say *creative*. In fact, the majority of students today (even natives!) see Shakespeare as someone they *have* to read, rather than someone they *want* to. But there are a great many ways we can make Shakespeare and his plays come alive, and even fun, for teens!

Experiencing is key

It's easy to forget that a lot of people in Shakespeare's times were illiterate, so his plays were written to be performed and not read. And this is central to getting young people to engage with them today. Sitting behind desks and starting to read a play is almost certain not to engage them. But what will? Whether you decide to focus on the plot, explore a key scene, or look at certain character types, students should be encouraged to *experience* Shakespeare by acting things out. And the first step is to get them warmed up.

Warming up

Theatre-based warming-up activities are particularly good, but you need to create space for them. You could try the class activity "Go, stop, clap, jump", which gets the students to listen and react fast.

Go, stop, clap, jump

Get the students to spread out. When you say "go", they move around the room, exploring the space but keeping their distance from the others. When you say "stop", they all stop and remain absolutely still until you say "go" again. The aim is to get the class to stop and go at the same time. Once the students have done this a few times and are paying attention, you can add other commands, e.g. "clap", "jump", "shout 'Who's there?'," "whisper 'I am afraid'". Mix up all of the commands to keep the students on their toes.

Or ask the class to show how certain types of character might move ("how does a king show he is a king?"). You could get students to create freeze frames in small groups that show characters in different situations ("show two people meeting in secret", "show a messenger bringing the king important news").



Once the students have loosened up and are moving more freely, you can then introduce a few stage directions with a line of text and get students to act them out in pairs, such as when King Duncan visits Macbeth (Act 1, Scene VI):

A lady welcomes the king to her house.

King Give me your hand. Take me to my host.

Note: When doing the above activities, it's important to set time limits or keep them fast-paced so that students have to listen carefully and react quickly.

Getting to grips with the plot

It is important that students have an idea of what the play is about, even if you are only focusing on one scene. Instead of giving the students a summary to read, divide the plot into different parts and get small groups of students to create and then "perform" freeze frames in the right order. Alternatively, you could present the students with the opening of the play and the main characters and get them to predict what might happen (this obviously works best with plays that the students don't know!).

Acting it out

When deciding which scenes to look at, start by choosing one that allows students to take charge and make choices. For instance, in the opening scene of *Macbeth*, students can think about what the witches look like, how they say their lines, how they enter, move and leave the stage, and whether they have any props or not. While it is not a key scene overall, it is short, not particularly difficult as far as language is concerned yet still introduces key themes. But before the students start tackling these questions, they should read the scene and address any language issues. Getting the class to do a choral reading of the text (or parts of it) helps them to avoid embarrassment about how to pronounce words and also enables you to direct the rhythm and pace. Which edition you use is entirely up to you, but don't be afraid to use a simplified version of the text, or the graphic novel, so that students are given some support. And if you are doing a short scene, try to get the students to learn their lines by heart – this will enable them to speak more freely and give them a sense of achievement.

And at the end of the day, what could be more rewarding than hearing young people say "I know some Shakespeare" with a smile on their face?

Shakespeare Ausgaben für jede Altersstufe (ein kleiner Ausschnitt unserer Shakespeare-Ausgaben)

7.-8. Klasse / A2: Short 'n' Simple



Romeo & Juliet
978-3-12-576194-0



Macbeth
978-3-12-576196-4

9./10. Klasse und für die Oberstufe: *Graphic Novels* – Shakespeares Ton in vereinfachter Sprache!



Romeo & Juliet
978-3-12-578216-7



Macbeth
978-3-12-578215-0

Das Original für die Oberstufe



Othello
978-3-12-576477-4



Romeo & Juliet
978-3-12-576473-6



Richard III
978-3-12-576485-9

The brilliant world of young writers, doodlers, detectives and readers



von Daniela Anton und Sabrina Dowie

Es ist allseits bekannt, dass man Schülerinnen und Schüler am leichtesten mit lebensnahen Themen zum Lesen motiviert und mit Romanen, in denen die Protagonisten gleichen Alters sind und ihre Interessen und Vorlieben teilen. So weit, so gut.

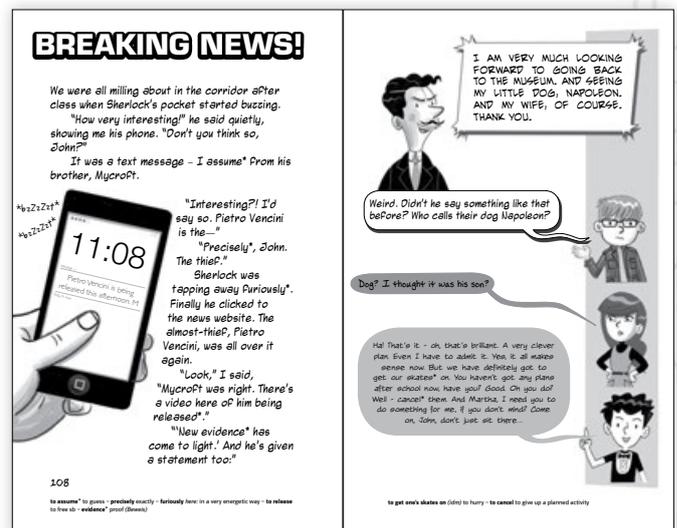
Was aber, wenn die jungen Leserinnen und Leser von der ersten Zeile an mit Text, Bildern und Zeichnungen, nicht nur mit dem *plot* sondern auch vor allem mit inneren Bildern, Gedanken und Emotionen einer multimodalen Erzählstimme konfrontiert werden, die nicht nur als Erzähler fungiert, sondern ebenso als Grafiker, Designer, Autor und Vermittler anderer Texttypen? Dann befinden sie sich ganz unmittelbar und plötzlich in einer ganz anderen, individuellen Welt von Charakteren und begleiten diese bei ihrem individuellen *world-making*. Aus dem Akt des Lesens wird automatisch ein Akt des Sehens, des Verstehens und der Empathieschulung, wodurch derartige multimodale Romane dem Ziel sehr nah kommen, gerade Leseunerfahrenen in der Fremdsprache eine Lesen-fürs-Leben-Erfahrung zu bieten und sie für das Lesen in der Fremdsprache zu begeistern.

Doch was genau verbirgt sich hinter dem schillernden Begriff des multimodalen Romans? Und wie kann er gewinnbringend im Unterricht eingesetzt werden?

Die Erzählstruktur kreativ durchbrechen

Grundsätzlich sind multimodale Texte dadurch gekennzeichnet, dass die Erzählstruktur durch nonverbale und nichterzählende Elemente durchbrochen und ergänzt wird.¹ Normalerweise handelt es sich dabei insbesondere um grafische Anteile wie Comicpassagen, Fotos, Diagramme oder Zeichnungen; es finden sich jedoch ebenfalls Briefe, Zeitungsartikel, Listen, Tabellen oder sogar Werbeanzeigen. Oft wird hier auf unterschiedliche Schriftarten und typografische Stile zurückgegriffen, um die Wirkung der Worte zu unterstützen oder realweltliche Kommunikation zu simulieren.

¹ Vgl. Hallet, Wolfgang: „Visual Culture und Literatur: Multimodale Romane, Literaturunterricht und Literaturdidaktik“, in: Klaus Gnutzmann et al.: *Fremdsprachen Lehren und Lernen*, (37)2008, 141f.



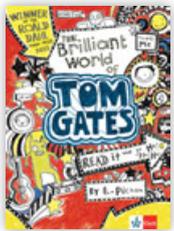
Solche Bild-Text-Verbindungen sind für Kinder und Jugendliche im visuellen Zeitalter allgegenwärtig. Die Fähigkeit, Bilder zu sehen, zu lesen und zu interpretieren und darüber hinaus eigene Wahrnehmungen, Gedanken und Sichtweisen visuell darzustellen, wird durch die Behandlung multimodaler Romane im Unterricht geübt und gestärkt.

Lektürearbeit mit allen Sinnen

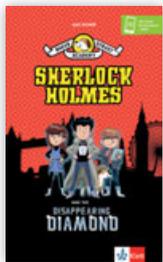
Multimodale Texte findet man für alle Altersgruppen. Besonders interessant sind sie jedoch für die Unter- und frühe Mittelstufe, da sie den Lese- und Sehgewohnheiten dieser Gruppe auf vielfache Weise Rechnung tragen. Während Comics oft nicht den Weg in den Unterricht finden, da sie als unliterarisch abgelehnt werden, und Romane aufgrund ihrer Länge und Komplexität häufig nicht für jüngere Klassen geeignet sind, stellen multimodal erzählte Geschichten mit ihrer Mischung aus Text und Bild eine optimale Möglichkeit für den Einstieg in die Arbeit mit einer Ganzschrift dar, da sie die Vorteile beider Genres vereinen. Dabei ist mit Blick auf die Schülerinnen und Schüler hervorzuheben, dass

- ✓ die Text-Bild-Kombination das Textverstehen unterstützt;
- ✓ die eingebundenen Bilder ein schnelles Voranschreiten ermöglichen, weshalb es zu motivierenden Leseerlebnissen kommt;
- ✓ eine Beschäftigung mit Stil- und Gattungsfragen angeregt wird, da die Romane neben einem meist linearen Erzählstrang viele unterschiedliche Texttypen integrieren;
- ✓ die Vielfalt an Text- und Bildtypen sowohl *reluctant* und *struggling readers* anspricht, als auch Herausforderungen für Leseratten bereithält.

Zwei Texte, die den Kriterien multimodaler Romane entsprechen und die gewinnbringend in der Unter- und frühen Mittelstufe eingesetzt werden können, sind *The Brilliant World of Tom Gates* von Liz Pichon sowie *Sherlock Holmes and the Disappearing Diamond* von Sam Hearn.



Liz Pichon
The Brilliant World of Tom Gates
 238 Seiten
 978-3-12-578221-1
Teacher's Guide
 72 Seiten
 978-3-12-578222-8



Sam Hearn
Sherlock Holmes and the Disappearing Diamond
 147 Seiten
 978-3-12-578225-9
Teacher's Guide
 67 Seiten
 978-3-12-578226-6

Beide Texte sind durch ihre witzige und spannende Handlung und das ansprechende Design nicht nur Garant für eine hohe Lesemotivation, sondern bieten unmittelbare Zugänge zur Lebenswelt von Tom Gates und den kriminalistischen Ermittlungen von Sherlock und seinen Freunden.

Making it my book! **Vom Leser zum (Um)Gestalter des Textes**

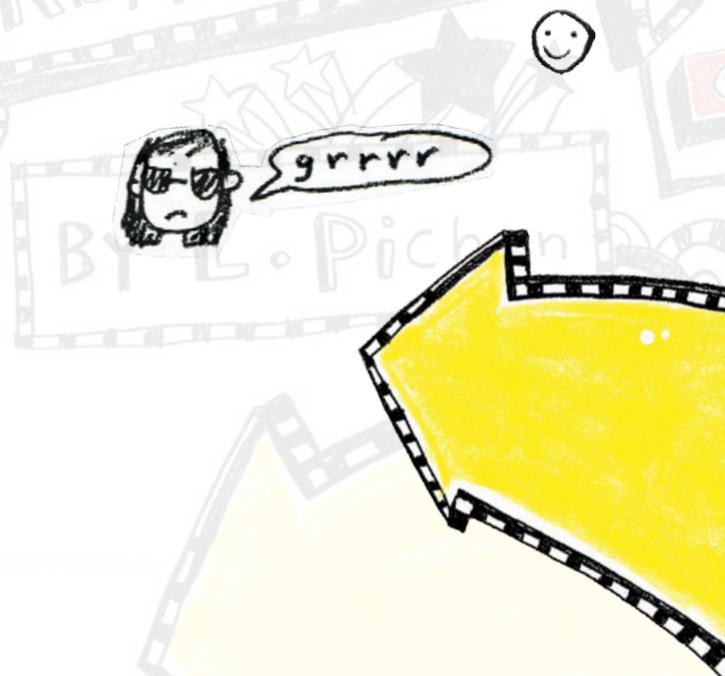
Die vielseitige Gestaltung der beiden Bücher mit ihrer Mischung aus unterschiedlichen Texten wie Erzählpassagen, Comics, Briefen oder Chatnachrichten suggeriert Authentizität und erlaubt individuelle Zugänge zum Text. Und es eröffnen sich viele motivierende Möglichkeiten, direkt an der Gestaltung des Rezeptionsprozesses teilzuhaben. Dies kann bei der Imitation des Schreibstils und Schriftbildes beginnen und bis zur Umarbeitung und Ergänzung der Geschichten von Tom und Sherlock führen.

Oberflächlich resultiert diese Imitation und Ergänzung der Text- und Bildinhalte zunächst in eigenen *doodles* oder Textprodukten, die beispielsweise das Verfassen von Entschuldigungsschreiben für und von Tom Gates oder den schreibenden Austausch von Chatrom Nachrichten mit einem Partner erfordern. Im Hintergrund beschäftigen sich die Schülerinnen und Schüler jedoch implizit oder explizit mit Textgattungen, Stilebenen und ästhetischen Kriterien, sodass neben dem Wortschatzaufbau auch grundlegende Arbeit an der Entwicklung eines Stil- und Gattungsbewusstseins geleistet wird – die auch noch Spaß macht!

Vom Scrapbooking bis zum Standbild – nichts ist unmöglich

Dass beim Lesen Bilder im Kopf entstehen, ist allseits bekannt. Die vorhandenen Bilder in *Sherlock* und *Tom Gates* regen jedoch darüber hinaus dazu an, sie auszumalen und zu erweitern, leere Räume zu füllen, Texte zu ergänzen und eigene Charaktere einzufügen. Dies kann genutzt werden, um eigene Textprodukte zu ergänzen – und so das Buch zum ganz persönlichen Werk zu machen. Da die Texte an sich bereits einem *Scrapbook* ähneln, das unterschiedliche Materialien und Inhalte vereint, liegt es nahe, weitere Bilder, Aufkleber, Charaktere, Klappen, Briefe, E-Mails, Chats, Nebenhandlungen, Geheimbotschaften oder Comics zu ergänzen oder die Lerner sogar selbst zu einem Teil der Handlung werden zu lassen. Dadurch entstehen individuelle kreative Produkte, die neue Lesarten ermöglichen und die Schülerinnen und Schüler auf eine Art einbeziehen, die im Unterricht sonst nur selten umsetzbar ist.

Außerdem ergibt sich mannigfaltig die Gelegenheit, mit den Schülerinnen und Schülern theaterpraktisch aktiv zu werden. Gelesene Passagen und Sequenzen können durch Standbilder oder kleine Rollenspiele umgewälzt und nachgespielt werden und bis hin zum Einüben eigener Dialoge, Situationen und einer alternativen Handlung führen. Beide Lektüren bieten viele Rollen, wie etwa die der verrückten *Granny Mavis*, Toms Schwester *grumpy Delia* oder eines Detektivs oder Anwalts im Rahmen einer Pressekonferenz zum *Sherlock Holmes* Fall, die den Schülerinnen und Schülern großen Spaß bereiten. Und so fördern Sie ganz nebenher das freie Sprechen in der Fremdsprache.



Literatur und interkulturelles Lernen – auf die Perspektive kommt es an

von Prof. Dr. Susanne Heinz

Literarische fiktionale Texte werden in den Bildungsstandards und den darauf basierenden curricularen Rahmenplänen der einzelnen Bundesländer gerne als geeignete Textsorte genannt, um interkulturelle kommunikative Kompetenz im Klassenzimmer zu initiieren. Hier gilt es zwischen dem Erwerb von durch den Text vermitteltem (soziokulturellen) Wissen und einer Reflexion von Einstellungen, Werten und auch von Stereotypen zu unterscheiden. Letztere sind eng mit einer affektiv-emotionalen Ebene verbunden. Um ein Bewusstsein für eine fremde und die eigene Kultur zu entwickeln, ist es laut den Abiturstandards Ziel des Englischunterrichts, dass die Schülerinnen und Schüler „einen Perspektivenwechsel vollziehen sowie verschiedene Perspektiven vergleichen und abwägen können“ (KMK 2012, S. 20).

Das Einlassen auf einen Perspektivenwechsel und die damit verbundene kritische Auseinandersetzung mit den eigenen Werten und Einstellungen ist jedoch in der Praxis sehr viel schwieriger im Unterricht umzusetzen als der Erwerb von reinem, leicht abprüfbareren Faktenwissen „wie die anderen so sind“. Hier zeigt sich das interkulturelle Potenzial von literarischen Texten, die nicht nur Leben und Alltag in englischsprachigen Ländern schildern, sondern dem Leser erlauben, den Figuren nahe zu sein und Einblicke in deren Weltansicht und Gefühle zu erhalten.

(Inter)kulturelle Reflexion durch Literatur: Auswahlkriterien

Ein Wort der Warnung vorweg: es gibt nicht DIE Lektüre und DEN Typus einer Romanfigur, die alle Schülerinnen und Schüler in einer Klasse begeistern werden und Lektürearbeit ist noch nicht gleichbedeutend mit der Anbahnung von interkulturellen (Lern-)Prozessen. Darum ist es sehr sinnvoll, die Schülerinnen und Schüler

bei der Auswahl der Lektüre zu beteiligen und einen breiten Konsens in der Klasse für ein Buch zu finden.

Bereits in der Sekundarstufe I sind Jugendbücher als Lektüren besonders geeignet, da sie durch die in der Regel gleichaltrigen Hauptfiguren die Identifikation und somit den Zugang zum Lesen einer Ganzschrift und zu interkulturellen Lernprozessen erleichtern können. Hierbei gilt es aus einer Fülle von Perspektiven auf die erzählte Welt auszuwählen, um möglichst passgenau die Neugierde der Leser als ganz wichtigen ersten Schritt zum Hineinfühlen in Fremdes/Anderes zu wecken.

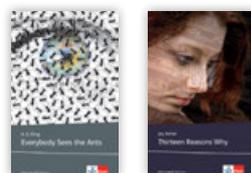
Gute Zugänge für einen vergleichenden Perspektivenwechsel und interkulturelle Lernprozesse bieten Lektüren, die folgende Merkmale aufweisen:

Der Erzähler als Teil der erzählten Welt bietet als Innenschau den direkten Zugang zur Perspektive des anderen z. B. im Umgang mit Anderssein und Krankheit, Mobbing oder Erfahrung von Fremdheit:

✓ Anderssein und Krankheit: **Wonder, The Fault in our Stars, A Monster Calls, Inside Out**



✓ Mobbing: **Everybody Sees the Ants, 13 Reasons Why**



✓ Kulturelle Fremdheit: **The Absolutely True Diary of a Part-Time Indian**

Zwei oder mehrere Erzähler vermitteln ihre Sicht der Ereignisse, die sich teilweise widersprechen können bzw. erst durch die reflektierende Zusammenschau des Lesers ein Gesamtbild ergeben:

✓ Race and gun violence in the USA: **How it Went Down, All American Boys**



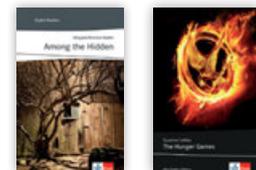
✓ Family troubles and homelessness: **Stone Cold, The Simple Gift**



Durch die Zeitreise der Hauptfigur oder durch Handlungsstränge, die auf verschiedenen Zeitebenen spielen:

✓ Shakespeares London: **King of Shadows**
✓ 1940er, 1990er und 2010er Jahre: **Refugee**

Durch befremdende, dystopische Schauplätze oder fantastische Elemente, die zugleich Parallelen zur Alltagswelt der Jugendlichen aufweisen: **Among the Hidden, The Hunger Games, Skellig, The Giver, Little Brother**



Räume für Gedanken und Gefühle öffnen

Es ist kein einfacher, aber zugleich ein sehr spannender Weg, diese interkulturellen Lernprozesse im Literaturunterricht individuell und schülerorientiert durch komplexe Literaturaufgaben, die in sich wiederum möglichst verschiedene Sozialformen und Methoden integrieren, anzubahnen. Wichtig ist es, im Unterricht den Raum zu schaffen, dass möglichst viele Schülerinnen und Schüler ihre Sicht versprachlichen und sich dabei zugleich auch öffnen, die eigenen Vorstellungen und Werte zu durchdenken. Durch gezielte Lektüreauswahl und Literaturaufgaben kann so der Weg von interkulturellem Lernen hin zu Empathiefähigkeit und zu interkulturell kommunikativer Kompetenz gelingen.

Das schweigende Klassenzimmer – eine stille Solidaritätsbekundung wird zum politischen Aufschrei

von Barbara Sum

Zwei Minuten Schweigen

Stalinstadt (DDR) 1956, Zeit des frühen Sozialismus: Kurt und Theo sind beste Freunde – zwei ganz normale Teenager, die sich auf das Abitur vorbereiten und in ihrer Freizeit gerne ins Kino gehen. Doch als 1956 der Aufstand in Ungarn brutal niedergeschlagen wird, solidarisieren sie sich mit den Aufständischen. Sie überzeugen ihre gesamte Klasse, im Geschichtsunterricht eine Minute lang zu schweigen. Durch diese stille Rebellion drücken sie ihren Unmut gegen die brutale Gewalt aus. Die Aktion, eigentlich eine kleine politische Demonstration, hat Konsequenzen. Lehrkräfte, der Schuldirektor bis hin zu hochrangigen Parteifunktionären versuchen den Anstifter dieser Aktion ausfindig zu machen. Es folgen Befragungen und Verhöre, die Schulklasse wird zunehmend unter Druck gesetzt. Ziel ist es, die Klasse zu spalten, indem die Schülerinnen und Schüler gegeneinander ausgespielt werden. Doch sie versuchen zusammenzuhalten – auch als ihnen mit Schulverweis gedroht wird, mit der Konsequenz, niemals in der DDR Abitur machen zu können.

„Freidenker passen nicht in die Republik“

Letztlich führt die eingeforderte Meinungsfreiheit dazu, dass beinahe alle Schülerinnen und Schüler tatsächlich die Schule verlassen müssen und in den Westen flüchten. Republikflucht als einziger Ausweg für standhafte junge Menschen.

Der Film von Lars Kraume (2018 in den deutschen Kinos) begleitet Kurt, Theo und die Anderen auf ihrem Weg zum Erwachsenwerden, wobei sie dieselben Dinge beschäftigen, wie alle anderen Jugendlichen, aber eben auch dabei, in einem Unrechtssystem eine eigene Position zu welt-politischen Themen zu finden und einzunehmen. Diese Geschichte des *Schweigenden Klassenzimmers* erscheint nun in Form des Drehbuchs in der Reihe „Selbst(er)findungen“. Der Text ist fächerübergreifend einsetzbar und die verschiedenen historischen Zusammenhänge können bei der Lektüre des Textes berücksichtigt werden. *Das schweigende Klassenzimmer* eignet sich daher nicht nur für den Deutschunterricht – zumal die Geschichte der DDR u.a. dem Bildungsplan der 9. Klasse im Fach Geschichte entspricht. Eine enge Verzahnung zum Geschichtsunterricht bietet sich auch deswegen an, da es sich hier um einen Tatsachenbericht handelt, weshalb er authentisch Einblick in die Zeit des geteilten Deutschlands ermöglicht.

Anhand dieses Textes können historische Sachverhalte in ihren Wirkungszusammenhängen analysiert werden: Kurt, Theo und

Schulkameradin Lena sind starke Identifikationsfiguren für junge Leserinnen und Leser, die durch sie Möglichkeiten, aber auch Grenzen individuellen (wie auch kollektiven) Handelns in der historischen Situation der DDR erkennen. Von der Lehrkraft begleitet können so im Unterricht auch alternative Handlungsmöglichkeiten in autoritären Systemen erörtert werden. Die Tiefe der Verzahnung mit dem Geschichtsunterricht obliegt der Lehrkraft, da eine besondere Stärke des Textes die Losgelöstheit vom historischen Kontext darstellt – so kann hier sehr vertieft in die Zeit des geteilten Deutschlands eingegangen werden, aber auch aktuelle vergleichbare Konflikte können in den Fokus gerückt werden.

Ein Drehbuch im Deutschunterricht?

Neben dem Inhalt ist das spannende Drehbuch auch sprachlich für den Unterricht bestens geeignet: Die dialogische Struktur macht den Text für Schülerinnen und Schüler leicht zugänglich. Die dramaturgische Gestaltung des Textes ermöglicht die Gattung Drehbuch genauer zu betrachten, Merkmale herauszuarbeiten und die Medienkompetenz der Schülerinnen und Schüler auszubauen. Zugleich bieten einige Leerstellen in der Handlung die Möglichkeit, gestaltendes und multiperspektivisches Schreiben verzahnt zu unterrichten.

Demokratiebildung durch Lesen

Die Lektüre des *Schweigenden Klassenzimmers* bietet eine Auseinandersetzung mit Themen wie Zusammenhalt und Gruppendynamik, Zivilcourage oder der Bedeutung von Meinungsfreiheit, die alle auch heute von großer Wichtigkeit sind. *Das schweigende Klassenzimmer* ist eine spannende Geschichte engagierter und mutiger Abiturienten und ist im Unterricht vielfältig einsetzbar: Der politisch aktuelle Text liefert nicht nur einen wichtigen Beitrag zur Auseinandersetzung mit der deutschen Geschichte, sondern bietet zudem viele Diskussionsanlässe.



Drehbuch von Lars Kraume (nach dem Bericht von Dietrich Garstka)

Das schweigende Klassenzimmer

176 Seiten

978-3-12-666710-4



Gegen Vorurteile anlesen

von Tina Rausch

Eine knappe Definition

Die vielleicht kürzeste Definition des Vorurteils formulierte Gordon W. Allport: „Von anderen ohne ausreichende Begründung schlecht denken.“ Mit seinem Buch „The Nature of Prejudice“ schuf der US-amerikanische Psychologe im Jahre 1954 die Basis für die moderne Vorurteilsforschung. Zwei wesentliche Elemente lassen sich in seiner Begriffsbestimmung ausmachen: die Unbegründetheit des Urteils sowie der beteiligte Gefühlston der jeweiligen Person. Doch welche Rolle spielt in diesem Zusammenhang Literatur? Hilft Lesen, Vorurteile abzubauen? Oder können andersherum Romane bestimmte Ressentiments auch verstärken?

Wer hat's geschrieben?

Beginnen wir mit einem kleinen Literatur-Quiz: „Dem falschen Griechen, dem schachernden, sittenlosen Armenier, dem rachsüchtigen Araber, dem trägen Türken, dem heuchlerischen Perser und dem raubsüchtigen Kurden gegenüber musste ich den fälschlicherweise so übel beleumundeten ‚Teufelsanbeter‘ achten lernen.“

Starker Tobak – von wem könnten diese Zeilen stammen? Und von wann? Ein kleiner Tipp: Es handelt sich um einen der meistgelesenen deutschen Autoren aller Zeiten. Als sich dessen Todestag 2012 zum hundertsten Mal jährte, kam die Diskussion auf, ob seine Romane nicht doch in die aktuellen Lehrpläne gehörten. Schülerinnen und Schüler – und nicht zu vergessen: die Lehrkräfte – wären dann im Unterricht mit in Literatur verpackten Aussagen wie diesen konfrontiert:

„Der Islam gleicht der Wüste, in welcher es nur hier und da einen Brunnen gibt, der schlechtes Wasser hat, das Christentum aber einem schönen Lande mit mächtigen Bergen, auf deren Höhen Glocken erklingen, und schönen Tälern, in denen Ströme fließen, welche Wälder und Felder und Gärten nähren ...“

Klingelt es nun schon bei Ihnen? Beide Auszüge stammen aus Karl Mays „Orientzyklus“, erstmals erschienen zwischen 1881 und 1888 und bis heute eine weithin geschätzte Reise- und Abenteuerromanserie. Im ersten Zitat rehabilitiert der deutsche Ich-Erzähler Kara Ben Nemsi die bis heute als „Teufelsanbeter“ diffamierte religiöse Minderheit der Jesiden, indem er andere Völker abwertet. Im zweiten vergleicht der von Karl May recht einseitig gezeichnete Hadschi Halef Omar Islam und Christentum. Wie die Passage erahnen lässt, überzeugt Kara Ben Nemsi im Laufe der Handlung seinen türkischen Diener und Weggefährten von der Überlegenheit seiner eigenen christlichen Religion.

Bilder kritisch hinterfragen

Diese beiden rassistischen bzw. islamfeindlichen Auszüge sind keineswegs Ausnahmen im „Orientzyklus“. Vielmehr fungiert eine gewisse Islamfeindlichkeit darin beinahe schon als Leitmotiv. Das zeigt exemplarisch, wie wichtig es ist, Lektüren bewusst auszuwählen. Denn ob Karl May, Daniel Defoes „Robinson Crusoe“, „Grimms Märchen“ oder auch Astrid Lindgrens „Pippi Langstrumpf“-Trilogie: In nicht wenigen berühmten und beliebten Werken der Weltliteratur werden Stereotype und Vorurteile

gegenüber Minderheiten oder Fremden auf eine Art und Weise transportiert, die heute undenkbar ist.

Durchaus denkbar ist es, Bücher wie diese im Unterricht zu behandeln. Doch dann gilt es, bereits bei der Vorbereitung genau hinzusehen, die im Text gezeichneten Bilder kritisch zu hinterfragen und mit den Schüler/-innen zu thematisieren. Wichtig ist, sie sowohl im Kontext ihrer Entstehung zu lesen, als auch zu überlegen, was das für uns heute bedeutet. Auch Literatur hat eine Halbwertszeit – erinnert sei nur an die Diskussion um einst übliche Begriffe in Kinder- und Jugendbüchern, die heute als diskriminierend und nicht mehr politisch korrekt gelten.

Gut gemeint ist nicht immer gut gemacht

Dabei sind Stereotype, Vorurteile und abwertende Ausdrücke nicht allein älteren Werken vorbehalten. Sie lassen sich ebenso in aktueller Kinder- und Jugendliteratur, in *Graphic Novels*, Comics oder auch in TV-Serien finden. Manchmal werden sie gezielt eingesetzt – um einzelne Figuren lächerlich zu machen beispielsweise oder auch als *Running Gag*. Und manchmal passiert es ungewollt: Dann bedienen sich Schriftsteller/-innen, die mit ihren Geschichten über Vorurteile aufklären wollen, unabsichtlich unreflektierter Bilder und manifestieren so in den Köpfen ihrer Leser/-innen letztlich genau das, wogegen sie ursprünglich anschreiben wollten.

Früh erworbene Ressentiments

„Vorurteile werden früh erlernt und eingeübt“, sagt Wolfgang Benz. Der Historiker und ehemalige Leiter des Zentrums für Antisemitismusforschung der TU Berlin gab 2010 den Sammelband „Vorurteile in der Kinder- und Jugendliteratur“ heraus, in dem sich auch eine Abhandlung von Yasemin Shooman über das Orientbild bei Karl May findet. Im Vorwort betont Benz, dass neben Familie und Milieu ebenso Lektüren die Wahrnehmung junger Menschen von Gruppen und Minderheiten beeinflussen können. „Früh erworbene Ressentiments bleiben besonders wirksam und prägen nachhaltig das Weltbild vieler Erwachsener. Die Folgen – Ausgrenzung, Diskriminierung, Gewalt – bestimmen das Klima der Mehrheitsgesellschaft und die Lebensqualität von ethnischen, sozialen oder sexuellen Minderheiten.“

Die gute Nachricht ist: Das Ganze lässt sich positiv wenden. So wie Familie, Freunde, soziales Umfeld und Literatur unter Umständen Vorurteile evozieren, können alle diese Faktoren auch zu deren Abbau beitragen. Einen wirksamen Effekt im Zwischenmenschlichen beschreibt die ebenfalls von Gordon W. Allport entwickelte Kontakthypothese, der zufolge häufiger Kontakt zu Mitgliedern anderer Gruppen die Vorurteile gegenüber diesen Gruppen reduziert. Zugegeben: Empathie in realen Situationen mag sich von der im imaginären Raum – also beim Lesen – unterscheiden. Und dennoch lassen sich aktuelle Ergebnisse aus der Leseforschung durchaus im Sinne der Kontakthypothese deuten.

Aktuelles aus der Leseforschung

Für seinen 2016 veröffentlichten Aufsatz „Fiction: Simulation of Social Worlds“ wertete Keith Oatley verschiedene internationale Studien zur Bedeutung von fiktionalen Lektüren aus. Wer Romane lese, so das Resümee des australischen Kognitionspsychologen, verfüge über eine umfassendere Allgemeinbildung und könne sich besser ausdrücken. Vor allem aber steige auch die Fähigkeit zur Empathie nachweislich – und Vorurteile würden reduziert.

Erste Erkenntnisse durch einen Roman

Einen konkreten Beleg für diese These liefert Heidi Benneckenstein in ihrer Autobiografie *Ein deutsches Mädchen* (ISBN 978-3-12-666919-1). Benneckenstein wurde von ihrem gewalttätigen, nazitreuen Vater völkisch erzogen und nahm an Ferienlagern vom „Bund Heimattreuer Jugend“ teil. Als Zwölfjährige las sie den Jugendroman *Ein Haus für alle* von Ursula Wölfel über Euthanasie im Nationalsozialismus – und erinnert sich bis heute daran, wie ihr erstmals bewusst wurde, dass es in der „hochgelobten deutschen Volksgemeinschaft, von der mein Vater so schwärmte, offenbar Menschen gab, für die kein Platz war, die man mied, ausgrenzte, beseitigte“.

„Großartige Bücher helfen uns zu verstehen, und sie helfen uns, uns verstanden zu fühlen“, sagt der US-amerikanische Jugendbuchbestsellerautor John Green. Bewusst ausgewählte großartige Bücher helfen zudem, Vorurteilen gezielt entgegenzutreten.

Unsere Empfehlung für weitere Titel, die sich mit dem Thema „Vorurteile“ auseinandersetzen:



Lena Gorelik
Lieber Mischa
152 Seiten
978-3-12-666907-8



Florian David Fitz
Vincent will Meer
144 Seiten
978-3-12-666909-2



Andrea Hanna Hünninger
Meine Jugend nach der Mauer
144 Seiten
978-3-12-666903-0



Alina Bronsky
Scherbenpark
189 Seiten
978-3-12-666913-9

Des paroles qui ont marqué l'Histoire

von Dennis Fender

Die Rede Charles de Gaulles von 1962 ist ein Meilenstein in den deutsch-französischen Beziehungen – und der perfekte Aufhänger, Lust aufs Lesen zu wecken ... und auf Europa!

Wenn Gegenwart auf Vergangenheit trifft

Schüleraustausch in Rouen: Damien lernt seinen deutschen Austauschpartner Moritz kennen. Die beiden verstehen sich auf Anhieb. Gemeinsam mit Zélia, Damiens Mitschülerin, arbeiten sie an einem Geschichtsprojekt, einer Präsentation über eine Rede, die Charles de Gaulle 1962 in Ludwigsburg gehalten hat. Ludwigsburg und Montbéliard gründeten seinerzeit die erste deutsch-französische Städtepartnerschaft und der Besuch des französischen Präsidenten wurde sowohl diesseits, als auch jenseits des Rheins medial begleitet und gefeiert. Während ihrer Recherchen finden die drei Freunde heraus, dass Damiens Großvater Michel persönlich als Student den Auftritt de Gaulles in Ludwigsburg erlebt hat. Sie bemerken an Michels Verhalten, dass während seines Aufenthalts in Ludwigsburg noch mehr passiert sein muss: Er hat sich dort in Marianne (genannt „Nanni“), eine Deutsche, verliebt. Doch mangelnde Kommunikationsmöglichkeiten und wenig erschweringliche Reiseverbindungen ließen den Kontakt schnell abbrechen. Anfänglich wenig begeistert von Zélias Idee, Nanni ausfindig zu machen, beginnen schließlich auch die beiden Jungs, Damien und Moritz, mit den Recherchen. Dabei machen sie eine unglaubliche Entdeckung ...

1962: Charles de Gaulle in Ludwigsburg

Die bereits erwähnte Rede vom September 1962, mitten im Kalten

Krieg, ist sicherlich ein Meilenstein auf dem Weg der deutsch-französischen Beziehungen und sie liest sich in der Retrospektive sehr viel moderner, als viele erwarten würden. Der französische Präsident war der Einladung Konrad Adenauers zu einer sechstägigen Reise nach Deutschland gefolgt, die in der Ludwigsburg-Rede ihren feierlichen Abschluss fand: Frei und ohne Notizen sprach der französische Staatsmann zur deutschen Jugend – auf Deutsch: „Während es die Aufgabe unserer beiden Staaten bleibt, wirtschaftliche, politische und kulturelle Zusammenarbeit zu fördern, sollte es Ihnen und der französischen Jugend obliegen, alle Kreise bei Ihnen und uns dazu zu bewegen, einander immer näher zu kommen, sich besser kennen zu lernen und engere Bande zu schließen.“ Aus heutiger Sicht besonders interessant sind auch die Hinweise des Präsidenten auf die in der Zukunft zu erwartenden enormen Veränderungen in den Bereichen Technik, Wissenschaft und Politik, die die Lebensbedingungen für alle spürbar verändern sollten. „Ihre Generation erlebt es und wird es weiter erleben, das Gesamterzeugnis der wissenschaftlichen Entdeckungen und noch einmal der maschinellen Entwicklungen machen es unsere ganze Menschheit in voller Umwandlung zu bringen [sic].“ V. a. im Hinblick auf die tatsächlich eingetretenen Innovationen in den Bereichen Mobilität und Kommunikation, die in der Lektüre thematisiert werden, wird die Rede Schülerinnen und Schüler sehr ansprechen.

Die Wichtigkeit dieses Besuchs in Ludwigsburg wurde 2012, genau 50 Jahre nach der berühmten Rede, erneut ins Bewusstsein gerufen. Die Bundeskanzlerin Angela Merkel und der damalige Präsident François Hollande besuchten die Stadt und wiesen in ihren Reden wiederholt auf die Bedeutung und die Aktualität von de Gaulles Worten hin.



Interkulturelle Kompetenz und Motivation

Die deutsch-französischen Beziehungen sind Themenschwerpunkt in den meisten Kernlehrplänen des vierten Lernjahres der Bundesländer, sodass diese Lektüre einen wichtigen thematischen Bereich abdeckt. Darüber hinaus hat diese Ganzschrift aber zwei wesentliche Kernanliegen: Erstens soll sie Schülerinnen und Schüler auf die deutsch-französischen Beziehungen, ihre historische Entwicklung und Veränderung durch technische und politische Errungenschaften neugierig machen. Zweitens soll sie dabei Lust auf das Lesen einer französischsprachigen Lektüre wecken. Die sympathischen Figuren – Zélia, Damien und Moritz – helfen dabei, denn sie treffen die Lebenswelt der jungen Leserschaft u.a. mit ihren Interessen: Gaming, Fußball, Selfies, soziale Medien etc. So haben die jungen Leserinnen und Leser einen leichten Zugang zur Handlung und machen dabei Erfahrungen auf mehreren Ebenen: Sie entdecken einerseits mit dem deutschen Austauschpartner Moritz kulturelle Besonderheiten in Frankreich, ohne diese jedoch zu bewerten – ein wesentliches Kriterium interkultureller Kompetenz. Andererseits begeben sich die Schülerinnen und Schüler mit den drei Freunden in der Lektüre auf eine Reise in die 60er-Jahre und erkennen, welche Bedeutung die Beziehung zwischen ihren beiden Ländern für die Menschen persönlich ganz konkret zu jener Zeit hatte und auch heute noch hat. Diese Aspekte bieten ein grundlegendes Motivationsmoment für die Lesenden. Überwiegend in Dialogform ist die Lektüre sprachlich leicht zugänglich und unbekanntes Vokabular ist in den Fußnoten angegeben.

Im Originalton: Der Präsident selbst kommt zu Wort

Ein weiteres Motivationsmoment bietet das Hörspiel, in dem die Figuren lebendig werden. Mit der Klett-Augmented-App steht es

kostenlos für Tablet oder Smartphone zur Verfügung. Neuartig ist, dass eine schillernde, historische Persönlichkeit wie Charles de Gaulle im Originalton, eingebettet in der Handlung, zu Wort kommt: Geschichte wird dadurch lebendig – und das im Französischunterricht. Der fächerübergreifende Ansatz birgt weiteres Potenzial.

Begleitet wird die Lektüre mit abwechslungsreichen Aktivitäten, die die verschiedenen sprachlichen Kompetenzen des Lese- und Hörverstehens, Schreibens und die sprachlichen Mittel trainieren. Aber auch Aufgabenformate, die das interkulturelle und historische Bewusstsein der jungen Lernenden stärken, sind in den Aktivitäten zu finden. Schließlich erlangt gerade diese Kompetenz eine immer größer werdende Bedeutung angesichts der gegenwärtigen Lage in Europa: Deutschland und Frankreich bilden das Fundament für ein friedliches Europa. Dabei kommt es nicht nur auf die Beziehungen zwischen den politisch verantwortlichen Personen an, sondern auch auf die Menschen selbst und ihren Willen, miteinander verbunden zu sein. Die Bedingungen dafür waren noch nie so gut, zumindest technisch gesehen – gleichsam ein Geschenk der Geschichte, das es anzunehmen gilt: Wie schon de Gaulle, Adenauer, Hollande und Merkel festgestellt haben, ist es Aufgabe der Jugend, die Beziehungen zu erhalten und weiterzuentwickeln. Es lebe Europa! *Vive l'Europe!*



Dennis Fender
Depuis notre dernière rencontre
 72 Seiten
 978-3-12-591004-1

Petit pays

Gaël Fayes ersten Roman im Unterricht behandeln

Ein Interview mit Ulrike C. Lange und Christine Wender

Gabriel lebt in einem Pariser Vorort, weit weg von seiner Heimat und der unbeschwernten Kindheit in Bujumbura, der Hauptstadt Burundis. In seiner Erinnerung lässt er diese verlorene Welt wieder aufleben: Düfte und Gefühle seiner Kindheit, als er mit Freunden Mangos von den Bäumen klaubte, im Fluss badete und die Bücher aus der Bibliothek der Nachbarin las – eine behütete Kindheit, die jäh beendet wird: Erst trennen sich Gabriels Eltern, dann wird sein kleines Land vom Bürgerkrieg überrollt. Für ihn bleibt nur noch die Flucht nach Frankreich ...

Die annotierte Originalausgabe von Gaël Fayes erstem Roman *Petit pays* ist seit November 2017 bei Ernst Klett Sprachen erhältlich (ISBN 978-3-12-597371-8). Die Lehrerhandreichung erscheint im Oktober (ISBN 978-3-12-597372-5), ein Grund für die Redaktion unseres Magazins *Lesen fürs Leben* (LFL) die beiden Autorinnen Ulrike C. Lange (UCL) und Christine Wender (CW) zu treffen.

LFL: *Petit pays* hat in Frankreich u.a. dank des Prix Goncourt des lycéens 2016 sehr viel Aufmerksamkeit bekommen und wurde seitdem in mehr als 30 Sprachen übersetzt. Wie haben Sie den Roman *Petit pays* entdeckt?

UCL: Zu Weihnachten 2016 hat meine Tochter das Buch entdeckt und nachdem es mir dann auch noch jemand anderes wärmstens ans Herz gelegt hat, habe ich es gelesen und war völlig begeistert – wie übrigens auch der Rest meiner Familie. Den Musiker Gaël Faye haben wir dann im Mai 2017 in Düsseldorf live erlebt, das war großartig!

CW: Ich habe den Roman zu Weihnachten auf Französisch geschickt bekommen und fand ihn sehr ergreifend. Bei der Recherche für die Lehrerhandreichung habe ich dann erst gesehen, in wie viele Sprachen er übersetzt wurde und wie viel Erfolg er weltweit hat.

LFL: Worin liegt das Potenzial des Romans für den Französischunterricht?

UCL: Das Tolle an dem Roman ist, dass er es schafft, in einer sehr lyrischen, ja fast zarten Sprache die Geschichte von dem Jungen Gaby zu erzählen und gleichzeitig Zeugnis abzulegen von schlimmsten Kriegsverbrechen, dem Genozid in Ruanda. Es geht also um das universelle Thema des Erwachsenwerdens, aber auch darum, was es bedeutet, mit mehreren Kulturen zu leben, etwas, das in unserer von Migration geprägten, globalen Welt sehr aktuell ist. Die Frage nach den Facetten der eigenen Identität stellen sich alle jungen Menschen! Außerdem erfahren wir sehr viel über die afrikanischen Länder Burundi und Ruanda, über die wir in Europa viel zu wenig wissen. Der Völkermord in Ruanda ist eine historische Tatsache, die unbedingt jungen Menschen bekannt sein sollte. Ich selbst habe mich nach der Lektüre des Romans zum ersten Mal intensiver mit dem Thema auseinandergesetzt.

CW: Ruanda und Burundi sind tatsächlich Länder, die einem nicht als erstes in den Sinn kommen, wenn die Frankophonie behandelt wird. Somit bietet *Petit pays* zunächst einmal einen außergewöhnlichen Blick auf Länder, in denen Französisch von Bedeutung ist. Vor allem stellt der Roman auch das Bild in Frage, das wir uns als europäische Leser oft unbewusst von afrikanischen Ländern machen.

Gleichzeitig bietet der Roman nicht nur die Möglichkeit, sprachliche Fortschritte bei den Schülerinnen und Schülern zu erzielen und soziokulturelles Wissen zu vermitteln, sondern sie auch zur eigenen Auseinandersetzung anzuregen mit Themen wie z. B. der Frage nach der eigenen Identität und der Frage, ob ein Mensch an sich durch Attribute wie Nationalität oder ethnische Zugehörigkeit definiert werden kann. Er ermöglicht auch die Beschäftigung mit ethischen Fragestellungen wie der Frage nach der Verantwortlichkeit für das eigene Handeln. Dabei finden die Schülerinnen und Schüler in Gaby eine Figur, mit der sie sich leicht identifizieren können und die so vielschichtig ist, dass sie gleichzeitig keine einfachen Antworten auf Fragen nach Identität oder Schuld zulässt.

LFL: Welche wichtigen Oberstufenthemen können mit Gaël Fayes Roman behandelt werden?

UCL: Am interessantesten finde ich es, den Roman im Rahmen der *questions existentielles/conception de soi* zu behandeln, die Fragen nach „Identität und Verantwortung“ können als roter Faden dienen. Auch das Thema der Migration, des Verhältnisses zwischen Afrika und Europa im Rahmen der Francophonie stellt eine Möglichkeit der Schwerpunktsetzung für die Romanbehandlung dar.

CW: Genau, indem er Themen wie Flucht und Vertreibung beleuchtet, ermöglicht der Roman eine Bezugnahme auf aktuelle Themen, z. B. die Situation von Geflüchteten in Europa. Dabei geht es dann auch um die Beziehungen zwischen den Vertretern der ehemaligen Kolonialmächte und den Menschen in den ehemaligen Kolonien, die bis in die Gegenwart hineinwirken.

LFL: Gaël Faye ist auch ein erfolgreicher Musiker. Einige seiner Musikstücke und Videoclips enthalten narrative Elemente, die mit seinem Roman in Verbindung gebracht werden können. Haben Sie diese in der Lehrerhandreichung berücksichtigt?

UCL: Ja! Wir schlagen einen Einstieg über den Clip seines Stücks *Petit pays* vor, der wunderbare Bilder von Burundi zeigt. Außerdem ziehen wir eine Verbindung zu *Métis*, in dem es um die Identität einer Person mit gemischtem kulturellem Hintergrund geht, was ja auch viele unserer Schülerinnen und Schüler kennen und was in der heutigen Migrationsgesellschaft ein sehr wichtiges Thema ist. Die Musik Fayes kommt bei Schülerinnen und Schülern übrigens sehr gut an, sie folgen dem Künstler auch gerne in den sozialen Netzwerken, wodurch ein direkter Lebensweltbezug geschaffen wird.

LFL: Gibt es weitere besondere Facetten der Lehrerhandreichung, die Sie uns gern vorstellen möchten?

UCL: Für uns war es wichtig, Aktivitäten vorzuschlagen, die einer modernen Didaktik entsprechen, die also sprechfördernde kooperative Methoden bevorzugen und differenzierendes und individuelles Lernen in unseren heterogenen Lerngruppen möglich machen. Die Klett-Augmented-App bietet eine gute Möglichkeit, das differenzierende Arbeiten ganz leicht auch digital im Klassenraum zu unterstützen.

CW: Der Einsatz verschiedener Medien (Ton, Bild, Video und Text) ermöglicht aus unserer Sicht einen abwechslungsreichen schüleraktivierenden Umgang mit der Lektüre.

Außerdem ist die Lehrerhandreichung so konzipiert, dass sie einen thematischen Zugang zur Lektüre ermöglicht, das heißt, die Erarbeitung des Romans erfolgt nicht zwingend chronologisch. Der Lehrkraft ist es hierbei freigestellt, ob sie im Unterricht nach und nach den Roman erarbeitet und entsprechend der behandelten Kapitel Arbeitsblätter auswählt oder ob sie nach der individuellen Lektüre des Romans bestimmte thematische Aspekte aufgreift.

LFL: Falls Kolleginnen und Kollegen noch zögern, den Roman im Unterricht zu behandeln – wie würden Sie dazu ermutigen?

UCL: Der Roman ist universell und überhaupt keine Nischenliteratur, die Behandlung im Unterricht unter der Überschrift *Identité/conception de soi* ist sehr leicht möglich, nicht umsonst haben wir im Dossier auch die Parallele zu Sartre gezogen! Darüber hinaus ist es mal eine andere Facette der Francophonie, die selten behandelt wird, aber sehr interessant ist. Nicht zuletzt lässt sich der Zugang zum Roman leicht über Gaël Fayes Musik schaffen: Der Clip von *Petit pays*, macht sofort Lust, mehr zu entdecken.

CW: Einer Freundin, die sich für die Behandlung des Romans interessierte, habe ich den Link zu Gaël Fayes Musikvideo *Petit pays* geschickt. Als Antwort schrieb sie zurück: „Macht Lust auf mehr“ – ich denke, wer in Fayes Musikstücke hineinhört oder anfängt, den Roman zu lesen, ist selbst so begeistert, dass sie oder er ihn gerne mit Schülerinnen und Schülern behandeln möchte.

LFL: Danke vielmals für das Gespräch!



Gaël Faye
Petit pays
199 Seiten, Originaltext mit Annotationen
978-3-12-597371-8



Ulrike C. Lange und Christine Wender
Petit pays, Dossier pédagogique
91 Seiten, Originaltext mit Annotationen
978-3-12-597372-5

Ulrike C. Lange ist Fachleiterin für Französisch am Zentrum für schulpraktische Lehrerbildung in Recklinghausen (NRW) und Studiendirektorin für die Fächer Französisch und Deutsch am Ernst-Barlach Gymnasium in Castrop-Rauxel.

Christine Wender ist Lehrerin für Englisch, Französisch und Spanisch am Humboldt-Gymnasium in Karlsruhe.

Hinweis der Redaktion!

Petit pays ist Abiturthema (erhöhtes Anforderungsniveau) in NI 2021 zu folgenden Themenfeldern: *la Francophonie, entre hier et demain, lutte, perception de l'autre, l'identité*

De la ciudad al pueblo – Marisas Umweg zu sich selbst

von Berta Villarino Cirici

Glücklich in der Stadt?!

Das Heimatdorf verlassen, das Glück in der Stadt versuchen – für viele Menschen auf der Welt ist das immer noch ein Weg, der Unabhängigkeit und Selbstständigkeit verspricht. Wer träumt nicht vom großen Glück in der Metropole?

Dabei wird nicht nur ein kleinerer Ort gegen einen anderen größeren ausgetauscht, der vielleicht nicht einmal weit entfernt ist, manchmal nur wenige Stunden mit dem Auto, Zug oder Bus: Viel wichtiger ist die Zäsur, die dieser Schritt für eigentlich alle Betroffenen bedeutet, die persönlichen Entwicklungen, die damit einhergehen, vielfach auch schon die Tatsache an sich, das eigene Schicksal selbst in die Hand genommen zu haben. Mit dieser Zäsur erscheint den meisten eine Rückkehr in das „alte“ Leben nicht mehr möglich.

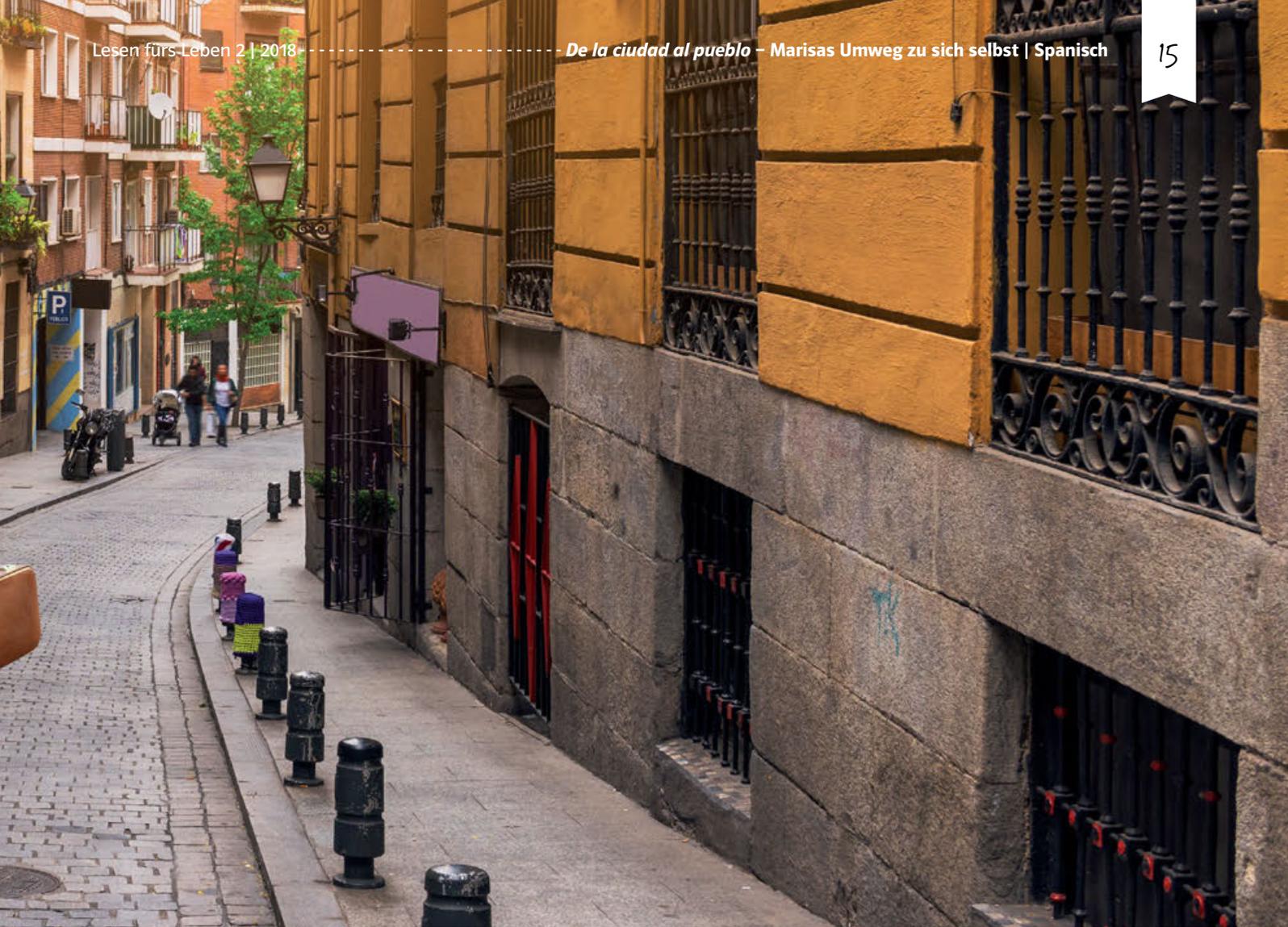
Auch Marisa, die Protagonistin aus *Del pueblo a la ciudad*, hat ihr ländliches Dorf Casar del Río mit 18 Jahren verlassen und kehrt nach 10 Jahren in der Metropole Madrid in ihr Heimatdorf zurück. Zwischen Hauptstadt und Dorf liegen ebenfalls nur wenige Stunden mit dem Bus – und dennoch trennen sie Welten. Die Jahre in Madrid haben Spuren hinterlassen. Wie damals ist sie immer

noch eine wunderbare junge Frau, aber sie kommt gereift und deutlich selbstbewusster zurück. Sie fühlt sich wie ein anderer Mensch. Aber noch Wochen nach ihrer Rückkehr bleibt ihr Heimatdorf Casar del Río ihr nah und fern, vertraut aber auch fremd zugleich.

Aktuelle Themen und authentische Lebenssituationen motivieren zum Lesen

Marisa nimmt uns mit auf diesem Umweg zu sich selbst. Ihre Erlebnisse, Gedanken und Entscheidungen lassen uns eintauchen in aktuelle Themen der spanischen Gesellschaft: Prekäre Arbeitsverhältnisse in der Gastronomie, Verdrängung der lokalen Infrastruktur durch multinationale Unternehmen, Land- und Stadtfucht, Vegetarismus und Herausforderungen der Landwirtschaft. Authentische und aktuelle Konfliktsituationen werden voller Emotionen von unserer Protagonistin erlebt und reißen die Leserinnen und Leser mit. Die spanische Sprache wird dadurch intuitiv und vor allem gefühlsbetont erlebt.

Die Energie, mit der Marisa für ihr Glück trotz der schwierigen Umstände immer wieder kämpft, wird die Leserschaft wachhalten. Sie lebt täglich ihre Herausforderung, sich selbst treu zu bleiben und sucht so den Weg zu ihrem persönlichen Glück. Sie versucht, sich ihrer neuen, alten Umgebung anzupassen, allerdings stemmen sich der Alltag und die Familie oft gegen sie. Ihre Ideale werden weder geteilt noch verstanden. Die mit Spannung und Widersprüchen aufgeladenen Erlebnisse der Protagonisten



helfen den Lernenden, tief in die Geschichte einzutauchen, sie mitzerleben und regen so zum Nachdenken an.

Durch diese intensive Leseerfahrung lässt sich unbekanntes Vokabular in lebensnahen, authentischen Kontexten leicht erschließen, Grammatik-Konstruktionen effektiv und unterbewusst verinnerlichen und bekannter Wortschatz festigen.

Die Suche nach Lebensglück – ein facettenreicher Sprech Anlass für den Spanischunterricht

Die zahlreichen Themen in *De la ciudad al pueblo* sind in einfacher Sprache erklärt, verständliche Darstellungen der Szenen und Beschreibungen der Menschen, Situationen und Gefühle sorgen für ein leichtes Verständnis der Geschichte. Leserinnen und Leser werden mitfühlen, mitleiden, mitkämpfen, aber auch mitgenießen.

Diese emotionalen Leseerfahrungen bieten eine gute Grundlage für lebendige Debatten im Unterricht, z. B. über die diametral entgegengesetzten Charaktere, ihre Prinzipien und Ideale; das Leben in der Hauptstadt im Kontrast zum Leben auf dem Land; die Rolle der Familie; das Gewicht der Tradition und Kultur in jedem Menschen; der Einfluss der Umgebung auf die persönliche Entfaltung etc.



Mit Klett Augmented erhalten die Lernenden den Hörtext zur Lektüre



Berta Villarino Cirici
Spielt jetzt: *De la ciudad al pueblo*
(A2)

72 Seiten mit Hörtext für
Smartphone und Tablet
ISBN 978-3-12-535665-8



María Rosa Serrano
10 Jahre zurück: *Del pueblo a la ciudad*
(A1)

71 Seiten
ISBN 978-3-12-535656-6

Beide Texte sind unabhängig voneinander lesbar.

Lesen fürs Leben: *gratis* Online-Seminare

Online-Seminar 1 Englisch:

Referentin: Susanne Heinz

Termin: 12.11.2018, 17 Uhr | Wdh: 19.11.2018, 17 Uhr

Kultur(en) lesend verstehen lernen: wie gelingen interkulturelle Literaturlaufgaben



Online-Seminar 2 Englisch:

Referent: Robert Hill

Termin: 13.11.2018, 17 Uhr | Wdh: 21.11.2018, 17 Uhr

Posters, Taglines, Loglines and more: using ideas from the film industry



Online-Seminar 3 Englisch:

Referentin: Daniela Anton

Termin: 28.11.2018, 17 Uhr | Wdh: 03.12.2018, 17 Uhr

The brilliant world of young writers, doodlers, detectives and readers – Ideen für die Arbeit mit multimodalen Lektüren in der Sek. 1



Online-Seminar 4 Englisch:

Referentin: Louise Carleton-Gertsch

Termin: 08.11.2018, 17 Uhr | Wdh: 10.12.2018, 17 Uhr

Shakespeare in the Sekundarstufe I and beyond



Online-Seminar 1 Deutsch:

Referentin: Tina Rausch

Termin: 29.11.2018, 16 Uhr | Wdh.: 12.12.2018, 16 Uhr

Gegen Vorurteile anlesen und -schreiben



Online-Seminar 2 Deutsch:

Referentin: Barbara Knieling

Termin: 22.11.2018, 16 Uhr | Wdh: 04.12.2018, 16 Uhr

Jede Zeit braucht ihren Siegfried – Helden, Antihelden und Außenseiter in Philipp Winklers Roman „Hool“



Online-Seminar 1 Französisch:

Referentinnen: Ulrike C. Lange, Christine Wender

Termin: 03.12.2018, 17.30 Uhr

Gaël Faye: *Petit pays*, ein Roman zur Identitätsfindung



Online-Seminar 2 Französisch:

Referent: Dennis Fender

Termin: 26.11.2018, 16 Uhr | Wdh: 17.12.2018, 16 Uhr

« Depuis notre dernière rencontre » – Die deutsch-französischen Beziehungen im Französischunterricht der Sekundarstufe I



Online-Seminar 1 Spanisch:

Referentin: Ivonne Lerner

Termin: 15.11.2018, 17 Uhr

Las lecturas graduadas en la clase de ELE



Alle Informationen zur

Lesen fürs Leben - Initiative finden Sie unter:

www.klett-sprachen.de/lesenfursleben

W100350 (2 | 2018)

© Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart

Das Lesen fürs Leben-Magazin
erscheint bei Ernst Klett Sprachen,
Postfach 10 26 45, 70022 Stuttgart

Telefon 0711 - 6672 1555

Telefax 0711 - 6672 2065

www.klett-sprachen.de/lesenfursleben

Kostenlos abonnieren

Wenn Sie das Lesen fürs Leben-Magazin
abonnieren möchten, registrieren Sie
sich einfach unter folgendem Link:
www.klett-sprachen.de/lesenfursleben
Dieser Service ist für Sie kostenlos und
kann jederzeit widerrufen werden.